

KUPNÍ SMLOUVA

PURCHASE CONTRACT

uzavřená dle § 2079 a násl. zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, ve znění pozdějších předpisů, mezi:

concluded pursuant to § 2079 et seq. of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, as amended, between:

Univerzita Karlova, 3. lékařská fakulta

Charles University Third Faculty of Medicine

se sídlem: Praha 10, Ruská 87, Česká republika

with registered office at Ruská 87, Prague 10, Czech Republic

IČ: 00216208

ID: 00216208

DIČ: CZ00216208

TAX ID: CZ00216208

bankovní spojení: 22734101/0100

bank:

Komerční banka, a.s., Vladivostocká 2, 100 00 Praha 10

Account No: 22734101/0100

Bank Address: Komerční banka, a.s., Vladivostocká 2, 100 00 Praha 10

SWIFT: KOMBCZPPXX

SWIFT: KOMBCZPPXX

IBAN: CZ300100000000022734101

IBAN: CZ300100000000022734101

zastoupena:

represented by:

Prof. MUDr. Petrem Widimským, DrSc. (děkan)

prof. MUDr. Petr Widimský, DrSc. (Dean)

(dále jen jako „kupující“)

(hereinafter referred to as "the Buyer")

a

and

.....
se sídlem:
IČ:
DIČ:
bankovní spojení:
SWIFT:
IBAN:
zastoupena:

.....
with registered office at
ID:
TAX ID:
bank:
SWIFT:
IBAN:
represented by:
(hereinafter referred to as "the Seller" or "the Supplier")

Prodávající a kupující jsou dále označeni též jako „smluvní strana“ či společně jako „smluvní strany“.

The Supplier and The Buyer hereinafter also referred to as "the Contracting party" or together as "the Contracting parties".

Prodávající a kupující tímto uzavírají tuto kupní smlouvu (dále jen „Smlouva“) jako výsledek veřejné zakázky v souladu se zákonem č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“), realizované v rámci projektu s názvem Národní institut pro výzkum metabolických a kardiovaskulárních onemocnění (Program EXCELES) s registračním číslem LX22NPO5104

The Parties enter this contract (hereinafter referred to as "the Contract") as a result of a public procurement procedure carried out in line with Act no. 134/2016 Coll., Public Procurement Act (hereinafter referred to as "PPA"), as part of the National Institute for Metabolic and Cardiovascular Diseases project (Programme EXCELES), with registration number LX22NPO5104 („the Project“).



Financováno
Evropskou unií
NextGenerationEU

(„Projekt“).

I. Předmět smlouvy

1. Na základě této smlouvy se prodávající zavazuje dodat kupujícímu **fluorescenční inverzní mikroskop pro aplikace popsané v Příloze č. 1 této smlouvy** (dále jen jako „zboží“) a převést na kupujícího vlastnické právo ke zboží. Přesná specifikace zboží je uvedena v příloze č. 1 této smlouvy. Spolu se zbožím budou kupujícímu předány také doklady potřebné pro řádné užívání zboží, tj. zejména návod k použití zboží v anglickém jazyce, záruční list, apod.

2. Kupující se na základě této smlouvy zavazuje zaplatit prodávajícímu za dodané zboží kupní cenu specifikovanou v čl. II. této smlouvy.

3. Smluvní strany berou na vědomí, že předmět této smlouvy je realizován v rámci Projektu financovaného prostřednictvím Evropského strukturálního a investičního fondu v rámci Operačního programu podpory excelentního výzkumu v prioritních oblastech veřejného zájmu ve zdravotnictví – EXCELES.

4. Prodávající se zavazuje poskytnout veškerou potřebnou součinnost ve vztahu ke Kupujícímu a poskytovateli dotace v rámci případné kontroly, resp. auditu, vztahujícím se k realizaci Projektu ohledně plnění veškerých práv a povinností na základě této Smlouvy.

II. Kupní cena zboží

1. Kupní cena zboží činí EUR bez DPH. V kupní ceně za zboží je zahrnuto dodání zboží kupujícímu do místa plnění, uvedení přístroje do provozu, předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání a zaškolení obsluhy zboží.

I. The subject of the Contract

1. Under this contract, the Supplier undertakes to supply the Buyer with **Inverted fluorescence microscope for desired applications as described in the Annex No. 1 of this contract** (hereinafter also referred to as "the Goods") and to transfer to the Buyer the title to the Goods. Along with the Goods the Buyer will also be handed over documents necessary for the proper use of the Goods, i.e. in particular the instructions for the use of the Goods in English language, warranty card, etc.

2. Under this agreement the Buyer shall pay the Seller for the Goods the purchase price specified in Art. II. of this contract.

3. The Parties undertake that the supply of Goods under this Contract is carried out within the Project covered by the European Structural and Investment Fund within Operation Programme Supporting Excellent Research in Priority Areas of Public Interest in Health Care – EXCELES.

4. The Supplier undertakes to fully comply and cooperate with the Buyer and the authorities providing financing of the Project in case of an audit related to this Project regarding the fulfilment of all the rights and obligations under this Contract.

II. The purchase price

1. The purchase price of the Goods amounts to EUR VAT excluded with shipping cost to Prague. The purchase price for the Goods includes delivery to the Buyer to the place of performance, putting the device into operation, handing over of all documents necessary for its proper use and operator training catalogue.

2. Kupní cena předmětu smlouvy bude kupujícím uhrazena na základě daňového dokladu (faktury) vystaveného prodávajícím.

3. Prodávající je oprávněn vystavit fakturu až po řádném dodání zboží kupujícímu, jeho uvedení do provozu, předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání (čl. I odst. 1 této smlouvy), zaškolení obsluhy zboží a podpisu protokolu o předání zboží oběma smluvními stranami.

4. Faktura je splatná do 30 dnů ode dne jejího doručení kupujícímu, a to na bankovní účet prodávajícího, který je uveden v záhlaví této smlouvy.

5. Každá faktura vystavená na základě této smlouvy musí obsahovat číslo této smlouvy a registrační číslo Projektu ve formátu: LX22NPO5104.

6. Nezaplatí-li kupující prodávajícímu kupní cenu zboží řádně a včas, zavazuje se kupující zaplatit prodávajícímu úrok z prodlení ve výši 0,05 % z kupní ceny za každý den prodlení, a to až do úplného zaplacení dlužné částky.

III. Doba a místo plnění

1. Prodávající se zavazuje předat zboží kupujícímu nejpozději do **6 týdnů** od podpisu kupní smlouvy. Přesné datum předání bude určeno na základě dohody mezi prodávajícím a kupujícím. Za předání zboží se považuje jeho dodání na adresu sídla kupujícího, dále pak jeho uvedení do provozu, předání všech dokladů potřebných pro jeho řádné užívání (čl. I odst. 1 této smlouvy), zaškolení obsluhy předmětu smlouvy a podpisu protokolu o předání zboží oběma kupními stranami.

2. Protokol o předání zboží bude obsahovat potvrzení kupujícího o tom, že byl ze strany prodávajícího seznámen s návodem k použití zboží.

2. The purchase price of the subject of the contract will be paid by the Buyer on the basis of a tax document (invoice) issued by the Supplier.

3. The Supplier is entitled to issue the invoice after the proper delivery of the Goods to the Buyer, its commissioning, handing over of all documents necessary for its proper use (Art. I para. 1 hereof), training of an operator of the Goods and signing of the protocol on handing over the Goods by both contracting parties.

4. The invoice is due within 30 days of its delivery to the Buyer, on the Seller's bank account, which is in the heading of this contract.

5. Every invoice issued under this Contract needs to contain the number of this Contract and registration number of the Project: LX22NPO5104.

6. If the Buyer fails to pay to the Supplier the purchase price of the Goods properly and in time, the Buyer agrees to pay to the Supplier the interest on arrears amounting 0,05 % of the purchase price for each day of delay, until the full payment of the amount owed.

III. The payment

1. The Supplier shall deliver the Goods to the Buyer within **6 weeks** from the signing of the purchase contract. The exact date of delivery will be determined on the basis of an agreement between the Supplier and the Buyer. As the delivery of the Goods is considered a delivery to the address of the Buyer, then its commissioning, handing over of all documents necessary for its proper use (Art. I, Sec. 1 hereof), training of an operator of the Goods and signing of the protocol on handing over the Goods by both the purchasing parties.

2. The Protocol on the delivery of the Goods will include confirmation of the Buyer that he was familiarized with the instructions for use of the Goods by the Supplier.

3. Kontaktní osobou a odpovědným zaměstnancem kupujícího je pro účely této smlouvy včetně převzetí předmětu plnění určena Mgr. Helena Schaumannová, tel. +420 267 102 805,

e-mail: helena.schaumannova@lf3.cuni.cz

4. Kontaktní osobou prodávajícího je pro účely této smlouvy včetně předání předmětu plnění určen tel. e-mail

3. The contact person and responsible employee of the Buyer is designated for the purposes of this Contract, including the acceptance of the subject of performance Mgr. Helena Schaumannová, tel. +420 267 102 805,

e-mail: helena.schaumannova@lf3.cuni.cz

4. The Seller's contact person is designated for the purposes of this Contract, including the handover of the subject of performance....., telephone, e-mail

IV. Nebezpečí škody na zboží

1. Nebezpečí škody na zboží přechází z prodávajícího na kupujícího okamžikem předání zboží (čl. III. odst. 1 této smlouvy).

2. V případě, že zboží bude doručené kupujícímu prostřednictvím přepravce, přechází nebezpečí škody na zboží na kupujícího okamžikem převzetí zboží od tohoto přepravce.

IV. The risk of damage

1. Risk of damage to the Goods passes from the Supplier to the Buyer at the moment of delivery of the Goods (Art. III. Paragraph 1 hereof).

2. In case the Goods will be delivered to the Buyer via a carrier, the risk of damage to the Goods passes to the Buyer at the moment of take-over of the Goods from the carrier.

V. Odpovědnost za vady zboží, záruční a pozáruční servis

1. Prodávající se zavazuje dodat kupujícímu zboží v kvalitě, jež bude v souladu s příslušnými platnými právními předpisy a technickými či jinými normami, a to jak v České republice, tak i v zemi výrobce zboží.

2. Prodávající poskytuje kupujícímu záruku za jakost zboží. Záruční doba je 24 měsíců a začíná běžet ode dne následujícího po předání zboží (čl. III. odst. 1 této smlouvy).

3. Záruka se nevztahuje na vady zboží způsobené kupujícím v rozporu s návodem k použití zboží.

4. Záruka se dále nevztahuje na příslušenství zboží spotřebního charakteru, jako jsou baterie, žárovky.

5. Prodávající se zavazuje zajistit kupujícímu záruční a pozáruční servis.

V. The liability for defective goods, warranty and service

1. The Supplier agrees to deliver goods to the Buyer in quality, which will be in accordance with the relevant legislation and technical or other standards, both in the Czech Republic and in the country of the manufacturer of the Goods.

2. The Seller provides the Buyer a guarantee for the quality of goods. The warranty period is 24 months and starts from the day after the delivery of goods (Art. III. Paragraph 1 hereof).

3. The warranty does not cover damage caused by the Buyer contrary to the instructions for the use of the Goods.

4. No warranty is given on glassware and consumables.

5. The Supplier agrees to provide the Buyer a customer service.



Národní
plán
obnovy



Financováno 4
Evropskou unií
NextGenerationEU

6. Prodávající se zavazuje k bezplatnému záručnímu servisu po dobu záruky, tj. 24 měsíců. V případě potřeby záručního servisu je kupující odpovědný pouze za odeslání vadného zařízení prodávajícímu.

6. The Supplier agrees with a free warranty service throughout the warranty period, i.e. 24 months. If warranty service is needed, Buyer is only responsible for shipment of faulty equipment to the seller.

7. Prodávající se zavazuje k dodání náhradních dílů po dobu minimálně 24 měsíců po uplynutí záruční doby.

7. The Supplier is committed to the supply of spare parts for at least the period of 24 months after the warranty expiry.

VI. Salvátorská klauzule

1. Je-li nebo stane-li se některé ustanovení této smlouvy neplatné či neúčinné, nedotýká se to ostatních ustanovení této smlouvy, která zůstávají platná a účinná. Smluvní strany se v tomto případě zavazují dohodou nahradit ustanovení neplatné a neúčinné novým ustanovením platným a účinným, které nejlépe odpovídá původně zamýšlenému účelu ustanovení neplatného a neúčinného. Do té doby platí odpovídající úprava platných obecně závazných právních předpisů České republiky.

VI. Severability clause

1. If any provision of this contract is or will become invalid or unenforceable, it shall not affect other provisions of this contract, which shall remain valid and effective. The contracting parties undertake in this case to agree to replace the invalid and ineffective provision by a new valid and effective provision, which corresponds best with the originally intended purpose of the invalid and ineffective provision. Until then, the generally binding legislation of the Czech Republic shall be applied.

VII. Ostatní ustanovení

1. Obě smluvní strany jsou povinny oznámit druhé smluvní straně jakoukoliv změnu údajů uvedených v záhlaví této smlouvy, a to písemně bez zbytečného odkladu poté, kdy se o příslušné změně dozví.

2. Prodávající není oprávněn převést práva a povinnosti z této kupní smlouvy či z její části na třetí osobu bez souhlasu kupujícího.

VII. Other provisions

1. The contracting parties are obliged to notify the other contracting party of any change of information contained in the header of this contract in writing without undue delay after becoming aware of the change.

2. The Supplier is not entitled to transfer rights and obligations from this contract or from the part hereof to any third party without the consent of the Buyer.

VIII. Registrace

1. Smluvní strany berou na vědomí, že tato smlouva ke své účinnosti vyžaduje uveřejnění v registru smluv podle zákona č. 340/2015 Sb., a s tímto uveřejněním souhlasí. Zaslání smlouvy do registru smluv zajistí kupující neprodleně po podpisu smlouvy. Kupující se současně zavazuje

VIII. The registration

1. The contracting parties acknowledge that for its effectiveness this contract requires the publication in the registry of contracts pursuant to the Act No. 340/2015 Coll., and they agree with this publication. The Buyer secures sending of the contract to the registry of contracts immediately after the contract is signed by both

informovat druhou smluvní stranu o provedení registrace tak, že zašle druhé smluvní straně kopii potvrzení správce registru smluv o uveřejnění smlouvy bez zbytečného odkladu poté, kdy sama potvrzení obdrží, popř. již v průvodním formuláři vyplní příslušnou kolonku s ID datové schránky druhé smluvní strany (v takovém případě potvrzení od správce registru smluv o provedení registrace smlouvy obdrží obě smluvní strany zároveň).

contracting parties. The Buyer undertakes to inform the other party about the registration by sending a copy of the confirmation of the publication from the administrator of the registry of the contracts to the other party without undue delay after the Buyer himself receives this confirmation, or alternatively the Buyer fill in the appropriate section of the accompanying form with a complete ID of the databox of the other party (in that case both contracting parties will receive the confirmation of the registration from the administrator of the registry of contracts).

IX. Závěrečná ustanovení

IX. The final provision

1. Právní vztahy touto smlouvou neupravené se řídí právem České republiky, platnými ustanoveními zákona č. 89/2012 Sb., občanský zákoník, zejména jeho §§ 2079 a následujícími, ve znění pozdějších předpisů. Smluvní strany se dohodly, že Vídeňská úmluva o mezinárodní koupi zboží se na právní vztahy vyplývající z této smlouvy neuplatní.

1. Legal relationships of this contract shall be governed by the laws of the Czech Republic, by the applicable provisions of the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, in particular §§ 2079 et seq., as amended. The contracting parties agree that the Vienna Convention on the International Sale of Goods does not apply on the legal relations arising from this contract.

2. Při výkladu této smlouvy nemají obchodní zvyklosti přednost před právními předpisy, zejména před zákonem č. 89/2012 Sb., občanský zákoník.

2. Trade practices have no precedence over legislation, especially over the Act No. 89/2012 Coll., Civil Code, in the interpretation of this contract.

3. Pro projednávání a rozhodnutí sporů vyplývajících z této smlouvy jsou příslušné obecné soudy České republiky. Tato smlouva nabývá platnosti dnem jejího podpisu oběma smluvními stranami.

3. For discussion and resolution of disputes arising from this contract the general courts of the Czech Republic are competent. This contract comes into force upon its signing by both contracting parties.

4. Tato smlouva se vyhotovuje ve dvou stejnopisech s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom vyhotovení.

4. This contract is executed in two copies which are considered as originals, and of which each Party shall receive one.

5. Změny a doplňky této smlouvy mohou být prováděny pouze na základě dohody obou smluvních stran a jsou platné pouze ve formou písemných číslovaných dodatků.

5. Changes and amendments to this contract may be made only on the basis of an agreement of both parties and are valid only in the form of written numbered amendments.

6. V případě jakýchkoli nesrovnalostí mezi českou a anglickou jazykovou verzí této smlouvy je rozhodující česká jazyková

6. In case of any discrepancy between the Czech and English version of this agreement Czech version shall prevail.

verze.

7. Smluvní strany shodně prohlašují, že tato smlouva je uzavřena podle jejich pravé a svobodné vůle, nikoliv v tísní, za nápadně nevýhodných podmínek, což stvrzují svými vlastnoručními podpisy.

7. The contracting parties declare that this contract is concluded according to their true and free will, not in distress and under conspicuously disadvantageous conditions, which they confirm with their signatures.

V Praze dne

In on

Prof. MUDr. Petr Widimský, DrSc
kupující

..... |
the Buyer

.....

.....